

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 12 novembre 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant l'article 496 du Code pénal", a donné le 17 novembre 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 november 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 496 van het Strafwetboek", heeft op 17 november 1992 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, la demande est justifiée par

"... la nécessité de mettre rapidement un terme à des pratiques criminelles qui se multiplient ces derniers temps, telles que : usage frauduleux de documents bancaires, mise en vente de biens fictifs, jeux de pyramide ou d'autres pratiques comparables".

*

La loi en projet tend à rendre punissable la tentative d'escroquerie et complète, à cet effet, l'article 496 du Code pénal.

Il appelle les observations d'ordre légistique suivantes :

1. Dans le texte français de la phrase liminaire sous 1°, il y a lieu d'écrire "les alinéas 1er et 2".

2. Dans le texte français en projet, figurant sous 1°, il faut écrire "par l'alinéa 1er" au lieu de "par le premier alinéa".

.../...

3. Dans le texte en projet figurant sous le 2°, il y a lieu de remplacer les mots "alinéas précédents" par les mots "alinéas 1er et 2".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet het verzoek om spoedbehandeling dat het de Minister mogelijk maakt te vragen dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, met bijzondere redenen worden omkleed. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... la nécessité de mettre rapidement un terme à des pratiques criminelles qui se multiplient ces derniers temps, telles que : usage frauduleux de documents bancaires, mise en vente de biens fictifs, jeux de pyramide ou d'autres pratiques comparables".

*

De ontworpen wet is bedoeld om de poging tot oplichting strafbaar te maken en vult daartoe artikel 496 van het Strafwetboek aan.

Bij het ontwerp behoren de volgende wetgevingstechnische opmerkingen te worden gemaakt :

1. In de Franse tekst van de inleidende zin behoort onder 1^o te worden geschreven "les alinéas 1er et 2".

2. In de ontworpen Franse tekst moet onder 1^o worden geschreven "par l'alinéa 1er" in plaats van "par le premier alinéa".

.../...

3. In de ontworpen tekst moeten onder 2° de woorden "in de vorige leden omschreven" worden vervangen door de woorden "bepaald in het eerste en tweede lid".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme G. EECKMAN de CRAYLOO, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de Mevr. G. BEECKMAN de CRAYLOO, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.